

(英-中对照)

常用护理英语词汇 手册

USEFUL NURSING
TERMINOLOGY MANUAL
(ENGLISH-CHINESE)

何国平 主编

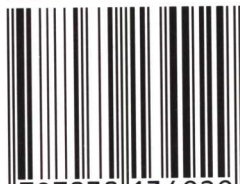


科学出版社

www.sciencep.com

(R-1344.0101)

ISBN 7-03-013492-3



9 787030 134929 >

科学出版社医学出版分社

E-mail: med_sp@sohu.com

ISBN 7-03-013492-3

定 价: 20.00 元

常用护理英语词汇手册

(英-中对照)

USEFUL NURSING TERMINOLOGY MANUAL
(ENGLISH-CHINESE)

何国平 主 编

科 学 出 版 社

北 京

内 容 简 介

本书为医学本、专教辅书,收录了美国国际护士资格考试和美国注册护士资格考试的大量词汇。本手册共分四个部分,第一部分护理英语基本词汇,按英文字母顺序排列,方便检索;第二部分按护理分科,采用单词和短语形式,分为医院及病房、基础护理、老年护理、内科、外科、妇产科、儿科、五官科、皮肤科、精神科、危重病人护理等。第三部分为英语缩略词和缩略语;第四部分是常用医学词素。

本手册内容紧扣“护理”二字,重点介绍护理专业英语词汇,同时也介绍护理英语的表达法,全面反映了护理临床各科的主要内容,是一部集护理与英语表达为一体的、较为系统的护理专业的工具书及广大护理工作者的参考书,也是护理专业学生学习的必备读物。

图书在版编目(CIP)数据

常用护理英语词汇手册/何国平主编. —北京:科学出版社, 2004.9

ISBN 7-03-013492-3

I. 常… II. 何… III. 护理学-英语-词汇-高等学校-教学参考资料 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 050696 号

责任编辑:李 君 / 责任校对:李奕莹

责任印制:刘士平 / 封面设计:卢秋红

版权所有,违者必究。未经本社许可,数字图书馆不得使用

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

新 华 印 刷 厂 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2004 年 9 月 第 一 版 开本: 787×1092 1/32

2004 年 9 月 第一次印刷 印张: 12 1/2

印数: 1-5 000 字数: 324 000

定价: 20.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换〈环伟〉)

《常用护理英语词汇手册》编写人员名单

主 审 李桂源

主 编 何国平

副主编 冯 辉 王红红

编 者 (按姓氏笔画排序)

王红红 冯 辉 刘 珊

何国平 杨 敏

编者的话

目前,市面上英语词汇手册不计其数,医学英语词典也不少,但对护理专业的学生及护理人员来说,总觉得缺少一本真正收集齐全、随时可供查阅的护理专业英语词汇手册。

自我国加入世界贸易组织(WTO)以来,护理专业人才备受发达国家的关注,出国从业人员不断增加,为了深化护理教育的改革,突出护理专业英语应用的特点,提高护理专业实践服务的素质,帮助护理人员了解世界先进国家的护理水平,我们编写了《常用护理英语词汇手册》。本手册共分四个部分,第一部分护理英语基本词汇,按英文字母顺序排列,方便检索;第二部分按护理分科,采用单词和短语形式,分为医院及病房、基础护理、老年护理,内、外、妇产、儿、五官、皮肤、精神科、危重病人护理等。第三部分是常用英语缩略词和缩略语;第四部分是常用医学词素。

本手册内容紧扣“护理”二字,重点介绍护理专业英语词汇,同时也介绍护理英语的表达法,全面反映了护理临床各科的主要内容,是一部集中国护理与英语表达为一体的、较为系统的护理专业的工具书及广大护理工作者的参考书,也是护理专业学生学习的必备读物。

近年来,中国护士出国英语考试均以国外护理理论与技能为主。本手册特意收录了美国国际护士资格考试(CGFNS)和美国注册护士考试(RN)的大量词汇。

改变了我国护士学英语以单纯公共英语为主的教学方式,把使用此手册定位在学习世界先进的护理知识上,学习和掌握常用护理英语词汇就能看懂发达国家的护理书,就能通过美国的 CGFNS 和 RN 考试,就能为我国的护理教育上一个新台阶做出更大的贡献。

本手册虽有上述种种优点,但缺点在所难免,敬请广大读者不吝指教。

编者

2004 年 2 月

目 录

第一部分 护理英语基本词汇	(1)
第二部分 护理分科英语词汇和短语	(190)
I . HOSPITAL AND WARD (医院及病房)	(190)
II . FUNDAMANTAL NURSING (基础护理)	(200)
A Physical examination (体格检查)	(200)
B Nutrition and diet (营养及饮食)	(217)
C Hygiene of the patient (卫生保健)	(224)
D Medication administration (给药)	(229)
E Infection control (控制传染)	(231)
F Safety (安全)	(238)
III . CLINICAL NURSING (临床护理)	(241)
A Medical nursing (内科护理)	(241)
B Surgical nursing (外科护理)	(275)
C Gynecology and obstetrical nursing (妇科 及产科护理)	(291)
D Pediatric nursing (儿科护理)	(300)
E Geriatric nursing (老年人护理)	(316)
F Eye, ear, nose, throat and oral nursing (眼、耳、鼻、喉 及口腔护理)	(324)
G Dermatological nursing (皮肤科护理)	(334)
H Psychiatric nursing (精神科护理)	(339)
I Critical care nursing (危重病人护理)	(347)
第三部分 常用英语缩略词和缩略语	(355)
第四部分 常用医学词素	(367)

第一部分 护理英语基本词汇

A

- abandon 放弃,放任,抛弃,放纵
abdomen 腹部
abdomen distension 腹胀
abdomen ultrasound 腹部超声检查
abdominal 腹部的
abdominal breathing 腹式呼吸
abdominal CT 腹部 CT 检查
abdominal hernias 腹疝
abdominal pain 腹痛
abdominal paracentesis 腹腔穿刺术
abduction 外展
abducens nerve 外展神经
aberrant 异常的
ability 能力,才能
abnormal 异常
abnormality 畸形,异常性
abnormal finding 异常发现
abortion 流产,流产的胎儿
abrasion 磨损,擦伤
abrupt 突然的,意外的,不连贯的
abruption 分离,分开,脱离,剥离
abruptio placentae 胎盘早期剥离
abscess 脓肿
absence 没有,不在,缺席,缺乏
absent 不在的,缺席的,缺少的
absent minded 心不在焉的,茫然的,恍惚的
absolute contraindication 绝对禁止
absorbable suture 可吸收的缝线

- absorption 吸收
absorption of drainage 引流物的吸收
abstinence 节制(戒烟、酒或其他嗜好),禁欲
abstinence from alcohol 戒除酒精
abstract 摘要(病例、病史),摘录,抽象的
abstracting ability 抽象的能力
abuse 滥用,虐待
abuse; physical, verbal, sexual, financial abuse 身体的,言词的,性的,财经的,虐待或滥用
academic 学院的,理论的
acarbose (Precose) 阿卡波糖
accelerate 加速,促进
acceleration 加速度
accentuation 增强,亢进
acceptable 可接受的,合格的
acceptance 接受,承诺,容忍,赞同
access 通路,访问,入门, *vt.* 接近
accessibility 易接近,可到达
accessory 辅助的
accident 意外事故,事故
accommodate 调节适应
accompany 陪伴,伴奏
accomplish 完成(任务)等
accumulate 积累,积聚
accurative 正确的,精确的
Accutane 异维 A 酸(isotretinoin 制剂的商品名)
acebutolol (Sectral) 醋丁洛尔
acetaminophen-acetylcysteine 对乙酰氨基酚
acetate 醋酸盐
acetazolamide 乙酰唑胺
acetoacetate 乙酰乙酸盐
acetohexamide (Dymelor) 乙酰苯磺酰环己脒(口服降血糖药)
acetone 丙酮
acetonuria 丙酮尿
acetylcholine 乙酰胆碱
acetylsalicylic acid (ASA) 乙酰水杨酸(阿司匹林)

- achalasia 弛缓不能,失弛缓性
 ache 疼痛
 achieve *vt.* 完成,达到
 achlorhydria 胃酸缺乏
 acid 酸;酸的
 acidosis 酸中毒
 acknowledge *vt.* 承认
 acne vulgaris 普通粉刺(痤疮)
 acoustic 有关声音的,声学的
 acoustic nerve 听神经
 acquired 获得的,后天的
 acquired immunodeficiency syndrome (AIDS) 后天获得的免疫缺陷综合征
 acrocyanosis 手足发绀
 acromegaly 肢端肥大症
 acromegaly and gigantism 肢端肥大症及巨人症
 acromioclavicular joint 肩锁关节
 acrophobia 高处恐怖
 action 行动
 activate *vt.* 刺激,使活动
 activated charcoal 活性炭(药用炭)
 active listening 积极的倾听
 activities of daily living (ADL) 日常生活活动
 activity 活动
 activity level 活动水平
 activity progress notes 活动进程记录
 actual 实际的,真实的
 acoustic neuroma 听神经瘤
 acuity 敏锐(尤指感官)
 acupuncture 针刺,针灸
 acute 急性的,尖锐的
 acute (angle-closure) glaucoma 急性闭角性青光眼
 acute adrenal insufficiency 急性肾上腺功能不足
 acute artery thrombosis 急性动脉栓塞
 acute cholecystitis 急性胆囊炎
 acute cystitis 急性膀胱炎

- acute dyspnea 急性呼吸困难
acute dystonia 急性张力障碍
acute epiglottitis 急性会厌炎
acute episodic wheezing 急性发作喘鸣
acute exacerbation 急性加剧
acute glomerulonephritis 急性肾小球性肾炎
acute idiopathic polyneuropathy (Guillian-Barre syndrome) 急性自发性
多发性神经病
acute interstitial pneumonitis 急性间质性肺炎
acute laryngitis 急性咽炎
acute left ventricular failure 急性左心室衰竭
acute leukemia 急性白血病
acute lower gastrointestinal bleeding 急性下胃肠道出血
acute myocardial infarction 急性心肌梗死
acute onset 急性发作
acute otitis media 急性中耳炎
acute pancreatitis 急性胰腺炎
acute pulmonary edema 急性肺水肿
acute pyelonephritis 急性肾盂肾炎
acute respiratory distress syndrome (ARDS) 急性呼吸窘迫综合征
acute respiratory failure 急性呼吸衰竭
acute rheumatic fever & rheumatic heart disease 急性风湿热及风湿性心
脏病
acute nasosinusitis 急性鼻窦炎
acute small intestine obstruction 急性小肠梗阻
acute spasmodic laryngitis (spasmodic croup) 急性痉挛性喉炎
acute tracheitis 急性气管炎
acute tubular necrosis 急性肾小管坏死
acute upper gastrointestinal bleeding 急性上胃肠道出血
acyanotic 不发绀的
adapt *vt.* 使适应
adaptable 能适应的
adaptability 适应性
added care 加强护理
addict *n. vt.* 沉溺, 上瘾(的)人
Addison's disease 慢性肾上腺皮质功能减退

- addition 加, 增加物, 增加
- additional 附加的, 另外的
- adduct *vt.* 使内收
- adduction 内收作用
- aden, adenoid 腺, 腺样的
- adenocarcinoma 腺癌
- adenoma 腺瘤
- adenovirus 腺病毒的
- adequacy 适当, 足够
- adequate 适当的, 足够的
- adequate fluid intake 足够的液体摄入
- adequate knowledge 足够的知识
- adhere *vi.* 黏附, 坚持
- adherence 黏附, 依附
- adhesion 支持
- adhesive tape 粘胶带(布, 纸或塑料带)
- adipose tissue 脂肪组织
- adjacent 接近的, 毗连的
- adjunct 附件, 附属物; 附属的
- adjust *vt.* 调整, 校准
- adjustment 调整
- administer *v.* 管理, 治理, 执行, 给药
- administer afterload reduction medication 给予降低后负荷的药物
- administer analgesic 给予镇痛剂
- administer and monitor IV fluid 给予及监察静脉注射输液
- administer antibiotic as prescribed 按处方给服抗生素
- administer care of endotracheal tube 给予气管插管护理
- administer corticosteroid 给服皮质激素
- administer digitoxin 给服地高辛
- administration 管理
- admission 收入院, 承认
- admission nursing assessment 入院护理评估
- admission of patient to the operation room 病人进入手术室
- admit *v.* 容许, 承认, 接纳
- admit data, patient's identification and demographic data 入院资料, 身份证及户口资料

- adolescent 青春期
adolescent's reaction 青春期的反应
adopt *vt.* 采纳, 收养
adrenal 肾上腺; 肾上腺的
adrenalectomy 肾上腺切除术
Adrenalin 肾上腺(epinephrine)制剂的商品名
adrenergic 肾上腺素能的; 肾上腺素能药
adrenocortical 肾上腺皮质的
adrenocortical insufficiency (Addison's disease) 肾上腺皮质功能减退症
(艾迪生病)
adrenocorticotrophin hormone (ACTH) 促肾上腺皮质激素
Adriamycin 多柔比星, 阿霉素, 盐酸阿霉素 (doxorubicin hydrochloride,
盐酸多柔比星)制剂的商品名
adult 成年人, 成年的
adult daycare center 成人日间护理中心
adult injection clinic 成人注射诊室
adult respiratory distress syndrome 成人呼吸衰竭综合征
adventitious 偶发的, 偶然的, 外来的
adverse effect 副作用
adverse drug reaction 药物的不良反应
advise *vt.* 劝告, 忠告, 建议
advocacy group 拥护, 辩护组
advocate *vt.* 拥护(主张, 意见等); 拥护者
aerobic 有氧的, 增氧健身法的
aerobic exercise 有氧运动
aesthetic 美的, 审美的
AFB smears 抗酸杆菌涂片
afebrile 不发热的
affect 影响, 感情, 情感, (疾病)侵袭
affected 患病的, 受到影响的, 受(疾病)侵袭的
affection 感情
affiliation 联系, 从属关系
after cast applied should be watching 上石膏反应观察
afterload 后负荷
afterward 后来
against *prep.* 相反, 反对, 靠着, 倚着

- age discrimination 年龄歧视
- aged 年老的,时间长的
- agenesis 发育不全,无生育能力
- agent 因子,剂,物,因素
- aggravate *vt.* 加重,恶化
- aggregation 集合,集合体,聚合
- aggression 进攻,侵略
- aggressive 侵犯的,侵略性的
- aging 老化,衰老
- aging demographics 老人人口学
- aging elimination problems 老人的排泄问题
- agitate *v.* 焦虑不安,激动
- agitated delirium 激动性谵妄
- agitation 激动
- agnosia 认识不能
- agonist 主动肌,主缩肌,显效药,促效药
- agoraphobia 广场恐怖
- agranulocytosis 粒细胞缺乏症
- agree *vi.* 同意,赞成……的意见
- ague 疟疾
- aid in hemostasis 帮助止血
- ailment 小病,不严重的疾病
- aimless 无目标的
- air and oxygen (O₂) 空气及氧气
- air borne 空气载体
- air mattress 空气垫褥
- airflow 气流
- airtight 不透气的
- airway 气道
- akathisia 静坐不能
- akinesia 运动不能
- alarm 警报,警钟
- albumin 白蛋白
- albumin and total protein (SAAG) 白蛋白及总蛋白
- albuminuria 蛋白尿
- albuterol (Proventil, Ventolin) 舒喘宁,沙丁胺醇

- alcohol 酒精
- alcohol and IV drug users 酒精及静脉注射毒品使用者
- alcohol dependency and abuse (alcoholism) 酒精依赖及滥用者(酗酒者)
- alcohol intoxication drowsiness 酒精中毒性嗜睡
- alcoholic hepatitis 酒精性肝炎
- alcoholic rehabilitation treatment center 酒精中毒的康复治疗中心
- alcoholism 酗酒
- aldosterone 醛固酮
- alert 注意,警觉
- alfentanil (Alfenta) 阿尔芬太尼(镇痛药)
- align *vt. vi.* 排列,成直线
- aligned 排成直线
- alignment 排列,成直线
- alimentary 营养的,饮食的
- alimentary canal 营养通道
- alkali 碱
- alkaline 碱性,碱性的
- alkaline phosphatase 碱性磷酸酶
- alkalosis 碱中毒
- alkaptonuria 尿黑酸尿
- allay *vt.* 减轻,缓和
- alleged 声称的,所谓的
- allergic 敏感的,过敏的
- allergic eye diseases 过敏性眼病
- allergic reaction 过敏反应
- allergic rhinitis 过敏性鼻炎
- allergy 变应性
- alleviate *vt.* 缓和,减轻
- allograft 同种异体移植
- allopurinol 别嘌呤(治痛风药)
- allotment 分配
- allow *vt.* 允许,承认
- almonds dried 杏仁干
- alopecia 脱发,脱毛
- alpha-adrenoceptor blocker α -肾上腺受体阻滞剂
- alpha-fetoprotein 甲胎蛋白

- alprazolam (Xanax) 阿普唑仑, 三唑安定
- alter *v.* 改变
- alteration 改变, 变更, 改造
- alteration in body image 身体形象改变
- altered mental status 精神状态改变
- alternate 交替的, 轮流的; *v.* 交替, 轮流, 改变
- alternative 两者择一的
- altitude 高度, 海拔
- altruism 利他主义, 关心别人
- aluminum 铝
- aluminum toxicity 铝中毒
- alveolar 小泡的, 肺泡的
- alveolar abscess 牙槽小泡脓肿
- alveolar sac 小泡囊
- alveoli 气泡, 齿槽突起 (alveolus 的复数)
- alveolus 肺泡, 小泡, 牙槽
- Alzheimer's center 阿尔茨海默病中心
- Alzheimer's disease 阿尔茨海默病 (老年痴呆症)
- amantadine 金刚烷胺
- amaurosis fugax 一时性黑矇
- ambient 周围的
- ambiguous genitalia 两性生殖器
- ambivalence 矛盾的
- ambulant clinic 门诊
- ambulate *v.* 移动, 走动
- ambulation 走动
- ambulatory 走动的, 流动的, 非固定的
- amebiasis (amebiasis) 阿米巴病
- amenorrhea 闭经
- amenorrhea and menopause 闭经及绝经
- aminophylline 氨茶碱
- aminotransferase 转氨酶
- amiodarone (cordarone) antidysrhythmic 胺碘酮, 乙胺碘呋酮, 抗心律失常药
- amitriptyline 阿米替林
- amlodipine (Norvasc) 氨氯地平